

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wydasz to srebro na wszystko, czego zapagnie twoja dusza z bydła i z owiec, i z wina, i z piwa* – i ze wszystkiego, czego zapagnie twoja dusza, i będziesz tam jadł przed obliczem JAHWE, twojego Boga, i będziesz się cieszył ty i twój dom – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam wydaj je na wszystko, czego zapagnie twoja dusza, to jest na bydło i owce, wino oraz piwo, a następnie to wszystko, czego zapagnie twoja dusza, spożywaj przed JAHWE, twoim Bogiem, ciesz się wraz z całą rodziną —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I za te pieniądze kupisz wszystko, czego zapagnie twoja dusza: woły, owce, wino czy mocny napój lub wszystko, czego zechce twoja dusza. I będziesz tam jadł przed JAHWE, swoim Bogiem, i będziesz się cieszył, ty i twój dom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I za one pieniądze nakupisz wszystkiego, co się upodoba duszy twojej, wołów i owiec, i wina, i innego napoju mocnego, i wszystkiego, czego by pożałowała dusza twoja, a będziesz tam jadł przed Panem, Bogiem twoim, i będziesz się weselił, ty i dom twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i kupisz z tychże pieniędzy, cokolwiek ci się będzie podobało, bądź z wołów, bądź z owiec, wina też i sycery, i wszego, czego pożąda dusza twoja, a będziesz jadł przed JAHWE Bogiem twoim i będziesz używał ty i dom twój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kupisz tam za srebro wszystko, czego zapagnie twoja dusza: większe i drobne bydło, wino, sycerę, wszystko, czego życzy sobie twoja dusza, i spożyjesz tam w obliczu Pana, Boga swego. Będziesz się cieszył ty i twoja rodzina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydasz te pieniądze na to wszystko, czego zapagnie twoja dusza: z bydła, owiec, wina, napoju upajającego i wszystkiego, czego zapagnie twoja dusza, i będziesz tam jadł przed Panem, i będziesz się weselił, ty i twój dom
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wydasz to srebro na wszystko, czego zapagnie twoja dusza: na bydło, trzodę, wino, sycerę – na wszystko, czego sobie zażyczysz. Tam będziesz jadł przed JAHWE, twoim Bogiem, i będziesz się radował ty i twoja rodzina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam kupisz za pieniądze wszystko, co zechcesz: zwierzę z bydła lub trzody, wino, sycerę - czego tylko zapagniesz. Będziesz to jadł przed JAHWE, twoim Bogiem, i cieszył się wraz ze swoją rodziną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam zakupisz za to srebro wszystko, co zechcesz: cielęta, owce, wino, sycerę - wszystko, czego tylko zapagniesz; i tam przed Jahwe, twoim Bogiem, wraz ze swoją rodziną będziesz ucztował radośnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wydasz pieniądze, żeby kupić, czegokolwiek zapagniesz - z bydła, owiec, wina młodego i starego albo cokolwiek

¹⁾ <x>10 9:21</x>; <x>30 10:9</x>; <x>490 22:17-18</x>; <x>500 2:1-10</x>; <x>20 21:1-11</x>

			zechcesz. I będziesz ucztował tam, przed Bogiem, twoim Bogiem, i będziesz się radował, ty i twoi domownicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і даси гроші за все, що лиш забажає твоя душа, за воли і за вівці, за вино чи за сильний напитек чи за все, чого лиш забажає твоя душа. І зіси там перед Господом Богом твоїм і розвеселишся ти і твій дім
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wydasz te pieniądze na wszystko, czego zapagnie twoja dusza na byki, na owce, na napoje oraz na wszystko, czego zażądała twoja dusza i spożywaj tam, przed WIEKUISTYM, twoim Bogiem, oraz się wesel, ty i twój dom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wydasz te pieniądze na to, czego twa dusza usilnie zapagnie z bydła i owiec, i kóz, i wina, i odurzającego napoju, i ze wszystkiego, o co by cię poprosiła twa dusza; i masz tam jeść przed obliczem JAHWE, swego Boga, i się radować, ty i twoi domownicy.